

# Schaerer ProCare

---

## Návod k provozu



## Impressum

**Vydavatel**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Vydání**

11.2024

**Koncept a redakce**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Copyright ©**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

Tento dokument je chráněn autorským právem. Všechna práva vyhrazena. Rozmnožování, šíření, přenos pomocí elektronických systémů nebo překlad do jiného jazyka nejsou bez písemného souhlasu společnosti Schaerer AG povoleny. To platí jak pro celý dokument, tak i jeho části. Obsah dokumentu je založen na nejaktuálnějších a v době tisku dostupných údajích. Společnost Schaerer AG si vyhrazuje právo kdykoliv provést změny bez opětovného oznámení. Všechna vyobrazení, ilustrace a hlášení na displeji v tomto návodu jsou jen ilustrativní! Díky širokému spektru možností se může přístroj od zde vyobrazených přístrojů lišit. Společnost Schaerer AG ručí výlučně jen za informace v německém originálu.

# Obsah

1	Bezpečnost.....	4
1.1	Značky a symboly.....	4
1.1.1	Bezpečnostní pokyny.....	4
1.1.2	Použité výstražné symboly.....	4
1.1.3	Použité příkazové značky.....	5
1.2	Použití v souladu s určením.....	5
1.3	Předvídatelné nesprávné použití.....	5
1.4	Povinnosti provozovatele.....	6
1.5	Požadavky na personál.....	6
1.6	Zbytková rizika.....	6
1.6.1	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.....	7
1.6.2	Nebezpečí ohrožení čisticími prostředky.....	7
1.7	Nebezpečí věcných škod.....	8
2	Technické údaje.....	9
2.1	Data stroje.....	9
2.2	Síťové připojení na straně budovy.....	9
2.3	Připojovací hodnoty, voda.....	10
2.4	Podmínky okolního prostředí.....	10
2.5	Typový štítek.....	10
3	Informace o shodě.....	12
3.1	Aplikované normy.....	12
3.2	Adresa výrobce.....	13
4	Popis produktu.....	14
4.1	Přehled modulu ProCare.....	14
5	Instalace a uvedení do provozu.....	16
5.1	Připojení jednotky ProCare.....	16
5.2	Integrace jednotky ProCare do kávovaru.....	16
5.3	Integrace jednotky ProCare s chladicí jednotkou do kávovaru.....	17
5.4	Zapojení kabelů jednotky ProCare.....	18
5.5	Vložení čisticích sáčků ProCare.....	19
6	Obsluha.....	22
6.1	Přihlášení do servisní nabídky.....	22
6.2	Cyklické systémové čištění.....	22
6.3	Vyvolání plánu čištění.....	23
6.4	Nastavení časů čištění.....	25
6.5	Variety čištění ProCare.....	27
6.5.1	Spuštění plánovaného čištění pomocí ProCare.....	27
6.5.2	Dodatečné čištění.....	34
6.6	ProCare: vyčištění hadicové spojky na mléko (Plug&Clean).....	35
7	Čištění.....	38
8	Odstraňování poruch.....	39
9	Odstalace.....	40
10	Likvidace.....	41

# 1 Bezpečnost

## 1.1 Značky a symboly

### 1.1.1 Bezpečnostní pokyny



#### NEBEZPEČÍ

**Bezprostředně nebezpečná situace, která může mít za následek smrt nebo těžká poranění.**

Popsaná opatření k předcházení tomuto nebezpečí je nutné bezpodmínečně dodržovat.



#### VAROVÁNÍ

**Všeobecně nebezpečná situace, která může mít za následek těžká poranění.**

Popsaná opatření k předcházení tomuto nebezpečí je nutné bezpodmínečně dodržovat.



#### UPOZORNĚNÍ

**Všeobecně nebezpečná situace, která může mít za následek lehká poranění.**

Popsaná opatření k předcházení tomuto nebezpečí je nutné bezpodmínečně dodržovat.









#### POZNÁMKA

**Existuje situace, která může mít za následek poškození přístroje.**



Popsaná opatření k předcházení tomuto nebezpečí je nutné bezpodmínečně dodržovat.

### 1.1.2 Použité výstražné symboly

Symboly nebezpečí a příkazů se mohou objevit jak v návodu k provozu, tak na kávovaru.

Symbol	Druh nebezpečí	Symbol	Druh nebezpečí
	Varování před horkými tekutinami		Varování před horkým povrchem
	Varování před horkou párou		Varování před nebezpečným elektrickým napětím
	Varování před toxickými látkami		Varování před poraněním rukou

### 1.1.3 Použité příkazové značky

Symbol	Význam	Symbol	Význam
	Přečtěte si dokumentaci!		Noste ochranné rukavice!
	Noste ochranné brýle!		Umyjte si ruce!
	Vytáhněte zástrčku ze zásuvky!		

## 1.2 Použití v souladu s určením

**ProCare** je přídavné zařízení pro různé kávovary společnosti Schaerer AG. Modul rozpouští čisticí prášek a přivádí do připojeného kávovaru čisticí roztok v potřebné koncentraci. To umožňuje automatické čištění kávovaru, aniž by byl nutný zásah provozovatele.

Systém **ProCare** a kávovar Schaerer jsou určeny jak pro průmyslové použití, tak pro použití v hotelech, gastronomických zařízeních nebo na podobných místech. Mohou být instalovány na samoobslužných místech, pokud se během jejich provozu na místě nachází odpovědná osoba. Systém **ProCare** a kávovar se mohou používat v obchodech, kancelářích nebo podobném pracovním prostředí, hotelech, motelech a penzionech.

Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu. Čištění a užitelskou údržbu mohou provádět jen osoby, které mají vědomosti a praktickou zkušenost se zařízením, zejména co se týče bezpečnosti a hygieny.



Používání přídavného zařízení **ProCare** dále podléhá **všeobecným obchodním podmínkám** společnosti Schaerer AG a tomuto návodu k provozu. Jakékoli jiné použití nebo použití přesahující tento rámec platí za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí.

## 1.3 Předvídatelné nesprávné použití

Každé použití přídavného zařízení přesahující rámec použití v souladu s určením nebo použití jiným způsobem je považováno za nesprávné použití a může vést k nebezpečným situacím. Neodborné zacházení s přídavným zařízením může způsobit poranění.

- ▶ Před použitím si pečlivě přečtěte návod k provozu.
- ▶ Přístup do servisní oblasti kávovaru a přídavných zařízení povolte pouze kvalifikovanému servisnímu personálu.
- ▶ Čištění a užitelskou údržbu mohou provádět jen osoby, které mají vědomosti a praktickou zkušenost s přídavným zařízením, zejména co se týče bezpečnosti a hygieny.
- ▶ Zajistěte, aby v samoobslužném provozu a při provozu s obsluhou na přídavné zařízení dohlížely vyškolené osoby, které budou uživateli k dispozici v případě otázek a které zajistí dodržování pokynů k čištění a údržbě.
- ▶ Nikdy neprovádějte změny na bezpečnostních zařízeních přídavného zařízení.
- ▶ Používejte přídavné zařízení pouze, pokud funguje bezvadně a není poškozené.

## 1.4 Povinnosti provozovatele

Provozovatel musí zajistit pravidelnou údržbu a kontrolu bezpečnostních zařízení servisním partnerem společnosti Schaerer AG, jí pověřenou osobou nebo jinými autorizovanými osobami. Věcné nedostatky musejí být u společnosti Schaerer AG písemně reklamovány do 30 dnů! Pro skryté závady činí tato lhůta 12 měsíců od instalace (pracovní hlášení, předávací protokol), avšak maximálně 18 měsíců od opuštění závodu v Zuchwilu.

Poškozené nebo vadné bezpečnostní díly, jako jsou pojistné ventily, bezpečnostní termostaty, ohříváče atd., je nutné vyměnit a nesmí se v žádném případě opravovat.

Provozovatel odpovídá za dodržení předpisů o údržbě.

## 1.5 Požadavky na personál



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí zranění při nedostatečné kvalifikaci!

Neodborné zacházení může vést k závažnému zranění nebo věcným škodám.  
Veškeré činnosti může provádět pouze personál s příslušnou kvalifikací.

K personálu mohou být přiřazeny pouze osoby, od kterých lze očekávat, že svou práci budou vykonávat spolehlivě. Mezi personál nesmí být zahrnuty osoby, jejichž schopnost reagovat je ovlivněna, např. drogami, alkoholem nebo léky.

Při náborech personálu je nutné dodržovat předpisy týkající se věku a specifické profesní předpisy platné v místě použití.

V návodu k provozu se uvádí následující kvalifikace pro různé oblasti činnosti:

#### Zaškolená osoba

Byla provozovatelem v rámci školení poučena o svěřených úkolech a možných nebezpečích vyplývajících z neodborné práce.

#### Odborný personál

Je na základě odborného vzdělání, znalostí a zkušeností včetně znalostí příslušných předpisů schopen vykonávat svěřenou práci a samostatně rozpoznávat možná nebezpečí a předcházet jim.

#### Servisní personál

Kvalifikovaná osoba vyškolená výrobcem nebo provozovatelem speciálně pro servisní úkoly.

#### Elektrikář

Je na základě odborného vzdělání, znalostí a zkušeností včetně znalostí příslušných norem a předpisů schopen vykonávat práce na elektrických zařízeních a samostatně rozpoznávat možná nebezpečí a předcházet jim. Elektrikář má vzdělání pro speciální místo použití, na kterém působí, a zná relevantní normy a předpisy.

## 1.6 Zbytková rizika

Maximální bezpečnost považuje společnost Schaerer AG za jednu z nejdůležitějších charakteristik výrobku. Účinnost bezpečnostních zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud je dodržována následující kapitola pro zabránění zraněním a ohrožení zdraví.



Tyto bezpečnostní pokyny si lze vyžádat u společnosti Schaerer AG nebo si je přímo stáhnout z mediálního poolu na webových stránkách ([schaerer.com/member](http://schaerer.com/member)).

## 1.6.1 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



### NEBEZPEČÍ

#### Ohrožení života následkem zasažení elektrickým proudem!



Při neodborném zacházení s elektrickými spotřebiči může dojít k úrazu elektrickým proudem. Ohrožení života.

- ▶ Práce na elektrických zařízeních smí vykonávat pouze elektrikář.
- ▶ Zařízení připojujte jen k zabezpečenému elektrickému obvodu.
- ▶ Dodržujte příslušné směrnice pro nízké napětí a/nebo národní, resp. místní bezpečnostní ustanovení a předpisy.
- ▶ Uzemněte přípojku podle předpisů a zajistěte ji proti úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Zajistěte, aby se síťové napětí shodovalo s údaji na typovém štítku zařízení.
- ▶ Nikdy se nedotýkejte dílů pod napětím.
- ▶ Před zahájením údržby vždy vypněte hlavní vypínač a odpojte zařízení od elektrické sítě.
- ▶ Zajistěte, aby bylo možné odpojit zařízení na všech pólech od elektrické sítě. Odpojené konektory musejí být vždy viditelné z místa zařízení a musí být zajištěné blokováním.
- ▶ Připojovací kabel může vyměňovat pouze kvalifikovaný servisní personál.

## 1.6.2 Nebezpečí ohrožení čistícími prostředky



Před použitím čistícího prostředku si pečlivě přečtěte informace na obalu. Jestliže nemáte bezpečnostní list, můžete si jej vyžádat u distributora (viz obal čistícího prostředku).



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí otravy čistícími prostředky!

Při požití čistícího prostředku vzniká nebezpečí otrávení.

- ▶ Čistící prostředky uchovávejte mimo dosah dětí a neoprávněných osob.
- ▶ Vyvarujte se požití čistících prostředků.
- ▶ Čistící prostředky nikdy nemíchejte s jinými chemikáliemi.
- ▶ Čistící prostředky a prostředky k odstraňování vodního kamene používejte jen k určenému účelu (viz etiketa).
- ▶ Během používání čistících prostředků nejezte a nepijte.
- ▶ Během práce s čistícími prostředky zajistěte dobré větrání.
- ▶ Při používání čistících prostředků noste ochranné rukavice.
- ▶ Po použití čistících prostředků si ihned důkladně umyjte ruce.

**Informace pro nouzovou situaci:** U výrobce čistícího prostředku (viz etiketa čistícího prostředku) si zjistěte telefonní číslo na informace v případě nouze (toxikologické informační středisko). Pokud ve vaší zemi takové středisko není, obraťte se na následující instituci:

Švýcarské toxikologické informační centrum

Volání ze zahraničí +41 442 515 151

Volání ze Švýcarska 145

Internet [www.toxi.ch](http://www.toxi.ch)

## 1.7 Nebezpečí věcných škod



### POZNÁMKA

#### **Věcné škody způsobené neodbornou manipulací se zařízením!**

Neodborná manipulace se zařízením může mít za následek poškození nebo znečištění.

- ▶ V případě poruchy se řiďte informacemi v návodu k provozu a pokud je třeba, kontaktujte kvalifikovaného servisního technika.
- ▶ Používejte výhradně originální náhradní díly společnosti Schaefer AG.
- ▶ Zvenku patrná poškození a netěsnosti neodkladně nahlase servisnímu partnerovi a příslušné díly nechte vyměnit nebo opravit.
- ▶ Neostříkujte zařízení nikdy vodou ani ho nečistěte parním čističem.
- ▶ Zařízení nikdy nestavějte na plochu, kterou by mohl zasáhnout proud vody.

## 2 Technické údaje

### 2.1 Data stroje

Technické údaje	
Jmenovitý výkon	28–30 W
Pojistky v místě instalace	max. 16 A
Jmenovitý proud	0,16 A
Výstupní napětí	5 V DC, 24 V DC
Připojení řídicí jednotky	2× CAN mini DIN, 6pinový
Kapacity	
Kapacita alkalického čističe	600 g
Kapacita kyselého čističe	600 g
Vnější rozměry	
Šířka	120 mm
Výška	583 mm (SOUL), 524 (SKYE)
Hloubka	459 mm
Hmotnost	
Vlastní hmotnost	8 kg
Akustický tlak	
Trvalá hladina akustického tlaku	< 70 dB(A)**

Technické změny vyhrazeny.

\* Zvláštní vybavení viz typový štítek. Uvedené hodnoty platí pro základní vybavení.

\*\* Hladina akustického tlaku A (slow) a Lpa (impulzy) na pracovišti obsluhy je v každém režimu menší než 70 dB(A).

### 2.2 Síťové připojení na straně budovy

Síť	Hodnoty připojení			Zajištění na straně budovy	Připojovací kabel průřez vodiče
1/N/PE	100–240 V	50/60 Hz	28–30 W	max. 16 A	min. 1,0 mm <sup>2</sup>

## 2.3 Připojovací hodnoty, voda

Tlak vody	minimální: 0,1 MPa (14,50 psi) maximální: 1,0 MPa (145,04 psi)
Vstupní teplota vody	minimální: 10 °C (50 °F) maximální: 30 °C (86 °F)

### Kvalita vody

Obsah chloru	maximální: Dodržujte místní předpisy o maximálním povoleném obsahu chloru.
Hodnota pH	minimální: 6,5 maximální: 7
Karbonátová tvrdost (německá stupnice)	minimální: 4 °dKH maximální: 6 °dKH
Karbonátová tvrdost (francouzská stupnice)	minimální: 8 °fKH maximální: 12 °fKH
Celková tvrdost	> karbonátová tvrdost

## 2.4 Podmínky okolního prostředí

Okolní teplota	minimální: 10 °C (50 °F) maximální: +40 °C (104 °F)
Relativní vlhkost vzduchu	maximální: 80 %rF
Nadmořská výška	maximální: 2 500 m (8 202 ft)
Stupeň ochrany	IP X0

## 2.5 Typový štítek

Typ	Model
Schaerer ProCare	Žádná varianta modelu



Obrázek: Typový štítek

Typový štítek se nachází na zadní straně zařízení.

Při poruše nebo uplatnění nároků na záruku předejte následující údaje z typového štítku:

- typ stroje
- jmenovitý výkon > např. 28–30 W
- jmenovité napětí > např. 100–240 V
- velikost pojistky na straně budovy > např. 16 A
- sériové číslo > [RRKT XXXXXX] > např. 2305 XXXXXX

## 3 Informace o shodě

### 3.1 Aplikované normy

Výrobce prohlašuje, že tento přístroj odpovídá všem příslušným ustanovením uvedených směrnic. V případě změn na zařízeních provedených bez našeho souhlasu pozbývá toto prohlášení platnosti. Byly aplikovány následující harmonizované normy. K řádné realizaci požadavků je aplikován systém řízení kvality **DNV GL - Business Assurance** certifikovaný podle norem ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 a ISO 45001:2018. Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

Výše uvedený předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/ES ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

#### Pro shodu s označením CE

##### MD 2006/42/ES

- EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC
- EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

##### EMC směrnice 2014/30/EU

- EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-11:2021-03

##### Směrnice 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních

- EN IEC 63000:2019-05

##### RED 2014/53/EU

- EN 301 489-1 V2.1.1:2017
- EN 301 489-7 V1.3.1:2005
- EN 301 489-24 V1.5.1:2010

#### Pro dodržení evropských směrnic a nařízení

##### Směrnice WEEE 2012/19/EU

##### Nařízení POP 2019/1021

#### Pro evropské nařízení o chemických látkách

##### Nařízení REACH 1907/2006/ES

#### Mezinárodně (CB)

##### Bezpečnost

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008
- UL197
- CSA C22.2 No.109

##### EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11
- NSF / ANSI 372
- NSF / ANSI 4

CB Scheme > Mezinárodní systém vzájemného uznávání výsledků zkoušek a certifikátů

CE Požadavky harmonizačních právních předpisů Evropského společenství

CISPR Mezinárodní výbor pro vysokofrekvenční rušení

ES/EU Evropské společenství je součástí Evropské unie z EG/GASP/PJZS

EMC	Elektromagnetická kompatibilita
IEC	Mezinárodní systém hodnocení shody elektrotechnických provozních prostředků a komponent
MD	Směrnice o strojních zařízeních (Evropského parlamentu a Rady)
POP	Nařízení (EU) o perzistentních organických škodlivých látkách
RE-ACH	Nařízení Evropského parlamentu a Rady o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek
RED	Evropská směrnice o schvalování rádiových zařízení a přijímačů (rádiová komunikace)
RoHS	Omezování nebezpečných látek
WEEE	Waste of Electrical and Electronic Equipment > Směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních
NSF	National Sanitary Foundation. Organizace, která testuje, provádí audity a certifikaci
UL	Underwriters Laboratories. Certifikace bezpečnosti produktů pro americký trh.
CSA	Canadian Standards Association.
ANSI	American National Standards Institute.

## 3.2 Adresa výrobce

Výrobce	Osoba odpovědná za dokumentaci
Schaerer AG Postfach 336 Niedermattstrasse 3b 4528 Zuchwil, Švýcarsko Tel. +41 32 681 62 00 Fax +41 32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Ředitel výzkumu a vývoje GBU PCM Postfach 336 Niedermattstrasse 3b 4528 Zuchwil, Švýcarsko

## 4 Popis produktu

### 4.1 Přehled modulu ProCare



Obrázek: Pohled zvenku

- |   |                         |   |                                 |
|---|-------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Zámek obrtlíku          | 4 | Připojovací kabely sběrnice CAN |
| 2 | Adaptéry hadic          | 5 | Síťový kabel                    |
| 3 | Přípojky pro Plug&Clean |   |                                 |

Přípojky Plug&Clean **(2)** jsou určeny pro kompletní vyčištění hadic. Připojí se k nim obě hadice na mléko **(3)** které se po volbě čištění Plug&Clean rovněž vyčistí.

Adaptéry hadic **(3)** jsou spojovacím kusem mezi hadicemi na mléko a sací trubicou. Sací trubka se zavede do chladicího boxu na mléko.

Síťovým kabelem **(5)** je jednotka ProCare připojena k elektrické síti.

Připojovací kabely sběrnice CAN **(4)** umožňují výměnu dat a příkazů mezi kávovarem a přídatnými zařízeními.

Zámek obrtlíku **(1)** uzamyká zásuvku, aby nedošlo k neoprávněnému přístupu.



Obrázek: Pohled zevnitř

- |   |                  |   |  |
|---|------------------|---|--|
| 1 | Převlečná matice | 3 | Spojka pro modrý čistící sáček ProCare   |
| 2 | Záchytná vanička | 4 | Spojka pro červený čistící sáček ProCare |

Převlečná matice **(1)** zajišťuje připojení čistícího sáčku ProCare ke spojce a přihrádce zásuvky.

V záchytné vaničce **(2)** jsou umístěny oba čistící sáčky ProCare. Záchytná vanička zároveň slouží jako záchytná nádoba ve spodní oblasti. Pokud by z čistících sáčků nechtěně unikla kapalina, bude zde zachycena. Senzor by přitom současně vyvolal chybové hlášení.

Modrý čistící sáček ProCare se nasadí přes hrdlo spojky **(3)** a utáhne pomocí převlečné matice. Spojka je monitorována senzorem.

Červený čistící sáček ProCare se nasadí přes hrdlo spojky **(4)** a utáhne pomocí převlečné matice. Spojka je monitorována senzorem.

## 5 Instalace a uvedení do provozu

### 5.1 Připojení jednotky ProCare

Předpoklad: pro připojení jednotky ProCare musí být kávovar vypnutý.

#### Přehled instalačních kroků

1. Připojte jednotku ProCare ke kávovaru.
2. Připojte jednotku ProCare k chladicí jednotce.
3. Připojte hadice na mléko.
4. Propojte připojovací kabel **sběrnice CAN** s kávovarem.
5. Propojte druhý připojovací kabel **sběrnice CAN** s přídatným zařízením (např. systémem mléka).
6. Zapojte síťovou zástrčku do elektrické sítě.
  - ✓ Modul je zapnutý.
7. Zapněte kávovar.
  - ✓ Modul se propojí s kávovarem.
8. Spusťte rutinu uvedení kávovaru do provozu.



Podrobnosti o rutíně uvedení do provozu najdete v návodu kávovaru k provozu.



Další informace o dodatečném vybavení kávovaru jednotkou ProCare nebo přídatnou chladicí jednotkou s jednotkou ProCare najdete v samostatném návodu k instalaci zařízení ProCare.

### 5.2 Integrace jednotky ProCare do kávovaru

U kávovaru s přípravou pro integraci jednotky ProCare jsou dány následující předpoklady:

- V kávovaru je zabudovaný kovový držák k uchycení jednotky ProCare.
- Na boční straně kávovaru je již otvor pro upevňovací šroub jednotky ProCare.
- Hadice k propojení s jednotkou ProCare jsou na boku vyvedeny z kávovaru a upevněny stahovací páskou.

Integrace jednotky ProCare

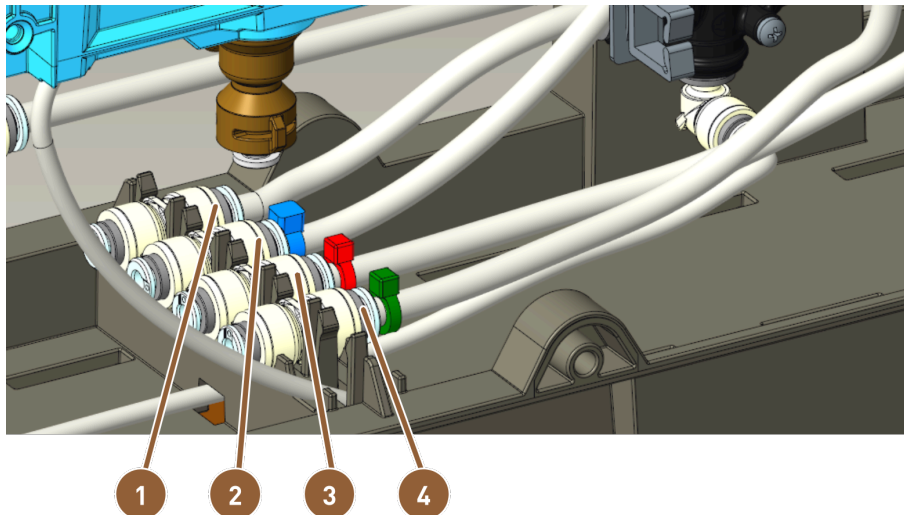


Obrázek: Připevnění jednotky ProCare ke kávovaru

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Spojovací profil</li> <li>2 Hadice k jednotce ProCare</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>3 Upevňovací šroub</li> </ul> |
|---|--|

1. Zacvakněte jednotku ProCare do spojovacího profilu **(1)** na kávovaru.
2. Zasuňte teflonové hadice **(2)** do jednotky ProCare.
3. Přešroubujte jednotku ProCare ke kávovaru **(3)**.

#### Připojení hadic



Obrázek: Obsazení hadicových přípojek

- |                      |   |
|----------------------|---|
| <b>1</b> Bílá: mléko | <b>3</b> Červená: odstranění vodního kamene |
| <b>2</b> Modrá: voda | <b>4</b> Zelená: káva                       |

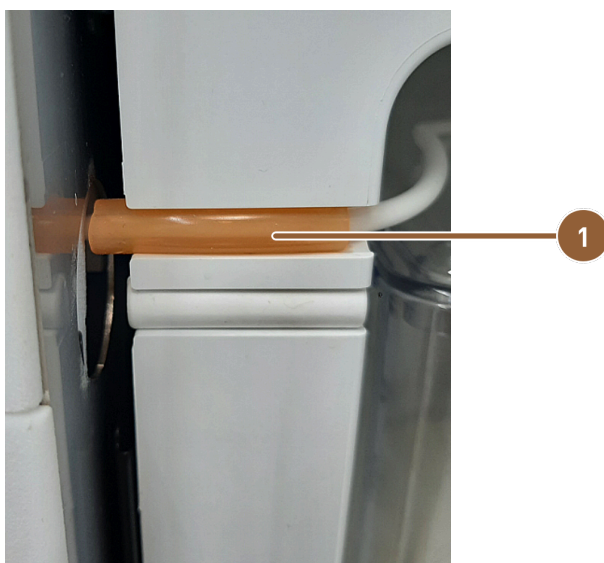
1. Hadice zkratíte tak, abyste je mohly umístit do smyčky.
2. Umístěte hadice do smyčky pro případ budoucí demontáže modulu.
3. Připojte hadice podle označení.
4. Ujistěte se, že hadice neblokují zavírací mechanismus čelní desky.

## 5.3 Integrace jednotky ProCare s chladicí jednotkou do kávovaru

#### Montáž chladicí jednotky

1. Namontujte kovový držák ke straně jednotky ProCare, na které bude připevněna chladicí jednotka.
2. Připevněte k jednotce ProCare dodanou boční stěnu, podle polohy obložení vpravo, nebo vlevo.
3. Upevněte chladicí jednotku na jednotce ProCare.

## Přizpůsobení hadice na mléko



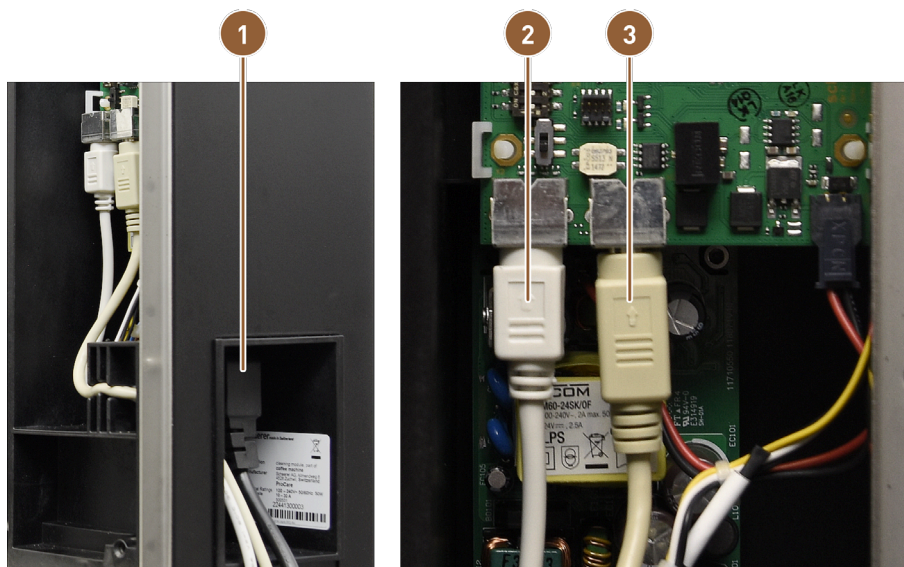
Obrázek: Hadice na mléko v chladicí jednotce

- 1** Oranžová označovací hadice

1. Nainstalujte hadici na mléko a uřízněte ji tak, aby dosahovala k přípojce Plug&Clean na jednotce ProCare.
2. Přetáhněte přes hadici na mléko oranžovou silikonovou hadici 4/8 **(1)**, a tím ji upněte do výřezu chladničky.

## 5.4 Zapojení kabelů jednotky ProCare

Než zapnete zařízení, zapojte síťový kabel a kabel sběrnice CAN.



Obrázek: Kabelové přípojky jednotky ProCare

- 1** Síťové připojení pro zástrčku chladicího zařízení    **2** Kabel sběrnice CAN pro kávovar  
**3** Kabel sběrnice CAN pro chladničku

1. Zástrčku chladicího zařízení připojte k přípojce na zadní straně jednotky ProCare **(1)**.
2. Připojte 2m řídicí kabel CAN s konektorem mini DIN 6pinovým **(2)** k jednotce ProCare.
3. Zapojte kabel sběrnice CAN pro chladničku **(3)**.

## 5.5 Vložení čisticích sáčků ProCare

S jedním čisticím sáčkem ProCare lze provést cca 100 čištění.  
Poté je nutné prázdné čisticí sáčky vyměnit.

Čisticí sáčky jsou naplněny čisticím práškem a utěsněny. Modrý čisticí sáček obsahuje čisticí prostředek na alkalické bázi, červený na kyselé bázi.



Obrázek: Otevření zařízení ProCare

- 1** Zásuvka se záchytnou vaničkou

1. Odemkněte zámek obrtlíku a vytáhněte zásuvku se záchytnou vaničkou **(1)** a čisticími sáčky. Zámek obrtlíku se nachází pod klapkou přípojky na mléko (Plug&Clean).



Obrázek: Odstranění čisticích sáčků

- 2** Přebíčné matice

2. Uvolněte převlečné matice **(2)** z čisticích sáčků.
3. Prázdné čisticí sáčky odstraňte a zlikvidujte.
4. Z nových čisticích sáčků ProCare odstraňte uzavírací krytky a ochrannou fólii.
5. Nasadte nové čisticí sáčky ProCare na volná hrdla spojek a utáhněte uzavírací krytky čisticích sáčků pomocí převlečných matic.



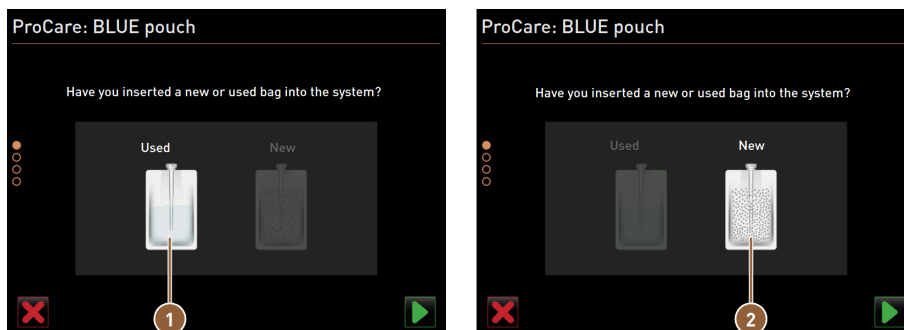
Spojky jsou různě velké. Čisticí sáčky proto nelze zaměnit.



Obrázek: Zásunutí zásuvky

1 Zásuvka

6. Zasuňte zásuvku **(1)** zpět do přihrádky a jednotku ProCare zavřete.
  - ✓ Otevře se dialog s hlášením **ProCare: vložen čistící sáček**.
7. Potvrďte tlačítkem **OK**.
  - ✓ Otevře se obrazovka pro úpravu vloženého čistícího sáčku.



Obrázek: Příklad pro MODRÝ sáček ProCare: výměna čistícího sáčku

- 1 Použitý čistící sáček ProCare: proběhne odsátí vzduchu.      2 Nový čistící sáček ProCare: naplní se vodou, poté se odsaje vzduch.



8. Po vložení použitého čistícího sáčku ProCare klepněte na **Použitý**, po vložení nového čistícího sáčku ProCare na **Nový**.
9. Výběr potvrďte tlačítkem **▶**.
  - ✓ Z již použitého čistícího sáčku **(1)** se nyní odsaje vzduch. Nový čistící sáček **(2)** se nejdříve naplní vodou a poté dojde k odsátí vzduchu.
  - ✓ Otevře se potvrzující dialog s hlášením **ProCare: výměna sáčku je úspěšně dokončena**.
10. Potvrďte tlačítkem **▶**.
  - ✓ Byl vložen a upraven jeden nebo oba čistící sáčky. Zařízení ProCare je nyní připraveno pro čištění.

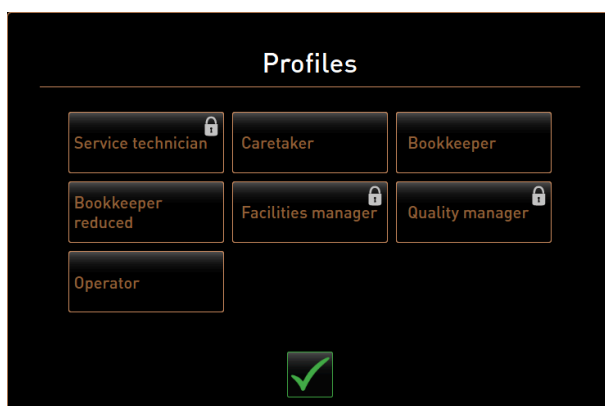
Stejný proces lze provést ručně přes servisní nabídku.



## 6 Obsluha

### 6.1 Přihlášení do servisní nabídky

- ▶ Klepněte na tlačítko **servisní nabídky** .
  - ✓ Otevře se servisní nabídka.
- 1. Pomocí tlačítka  se odhlaste a opět přihlaste.
  - ✓ Otevře se dialog **Profily**.




Obrázek: Dialog **Profily**

2. Přihlaste se jako servisní technik.



Obrázek: Numerická klávesnice pro zadání kódu PIN

- ✓ Otevře se dialog s numerickou klávesnicí.
3. Zadejte PIN pro servisního technika.
  4. Tlačítkem  otevřete nastavení.

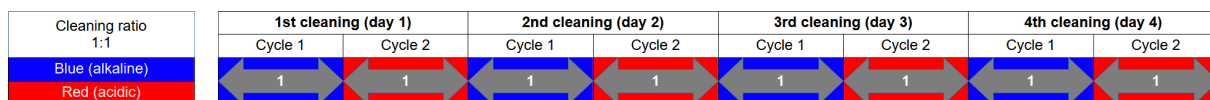
### 6.2 Cyklické systémové čištění

Předpokladem pro bezproblémový provoz a správnou kvalitu nápoje je pravidelné čištění.

Systémové čištění probíhá ve stanovených intervalech automaticky a v kávovaru se při něm vyčistí dostupná vedení kapalin.

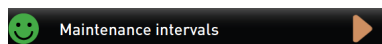
Denní čištění pomocí ProCare se skládá ze dvou cyklů a trvá 10 minut.

- Modrý čisticí cyklus
- Červený čisticí cyklus



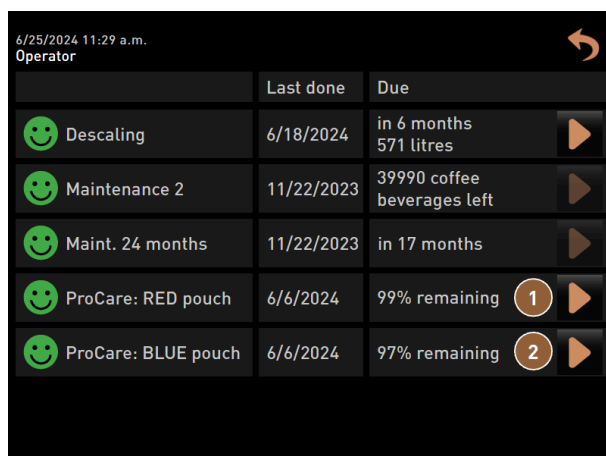
Obrázek: Čisticí cykly

### Kontrola zbývajících čisticích cyklů



Obrázek: Tlačítko **Intervaly údržby**

1. Na obrazovce kávovaru klepněte na tlačítko **Nastavení**.
  - ✓ Zobrazí se nabídka s nastaveními.
2. Klepněte na tlačítko **Intervaly údržby**.



Obrázek: Zobrazení zbývajících náplně

- 1 Červený čisticí sáček
  - 2 Modrý čisticí sáček
- ✓ Zobrazí se zbývajících intervaly čištění s vloženými čisticími sáčky.

## 6.3 Vyvolání plánu čištění

V kávovaru je uložen standardní plán čištění. Servisní technici mohou plán čištění dále individuálně upravit.

- ▶ Klepněte na tlačítko **servisní nabídky** .
    - ✓ Otevře se servisní nabídka.
1. Klepněte na tlačítko **Log-out** a opět na tlačítko **Log-in** .
  2. Přihlaste se pomocí příslušného kódu PIN jako servisní technik.
  3. Klepněte na tlačítko **Nastavení** .
    - ✓ Obrazovka **Nastavení** se otevře přímo na systémovém nastavení.



Obrázek: Vvolání nastavení čištění

4. Klikněte na tlačítko **Čištění**.

- ✓ Zobrazí se obrazovka s nastavením pro čištění.



Obrázek: Obrazovka s nastavením pro čištění

5. Klikněte na tlačítko **Úprava plánu čištění**.

- ✓ Zobrazí se časový plán úloh čištění.



Obrázek: Časový plán úloh čištění

## 6.4 Nastavení časů čištění

V časovém plánu úloh čištění jsou předdefinovány standardní časy. Pokud nastavíte vlastní plán čištění, můžete jej kdykoli resetovat na výchozí nastavení. Pokud byl individuálně konfigurovaný plán čištění resetován na *Standard*, nelze ho vrátit zpět.



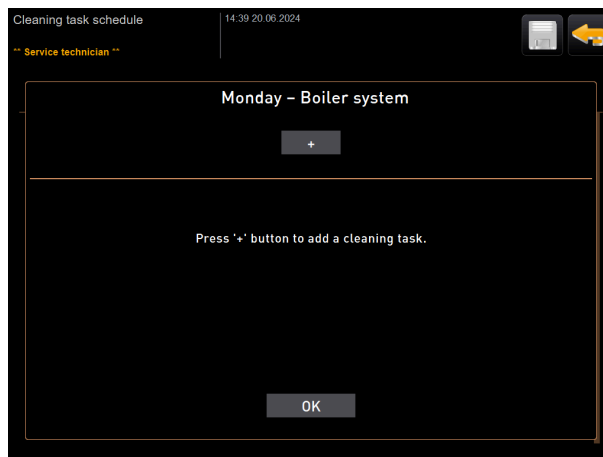
Na obrazovce **Časový plán úloh čištění** (globální nastavení) se nastavují pro různé systémy časové plány čištění. Plány čištění lze nastavit denně, nebo pro různé dny v týdnu v různých časových intervalech.

Čištění lze provádět pro následující systémy:

- kávový systém
- systém mléka
- systém nápojů z prášku
- systém ohřevu
- systém Plug&Clean (pomocí ProCare)

### Pro přidání úlohy čištění:

1. Klepněte v tabulce s úlohami čištění na symbol plus v požadovaném prázdném poli.
  - ✓ Otevře se dialog pro přidání úlohy čištění.

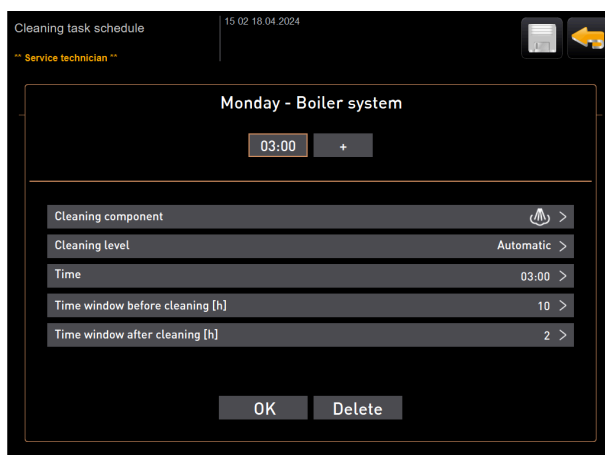


Obrázek: Dialog pro přidání úlohy čištění

2. Klepněte na symbol plus a pokračujte podle popisu níže.

Pro úpravu stávající úlohy čištění:

- ▶ Na obrazovce **Časový plán pro úlohy čištění** vyberte systém a dny v týdnu, ve kterých má probíhat čištění.
  - ✓ Zobrazí se dialog pro nastavení.



Obrázek: Časový plán úloh čištění systému ohřevu

### Stanovení stupně čištění

1. Klepněte na řádek **Stupeň čištění**.

Jsou možné tři stupně čištění:

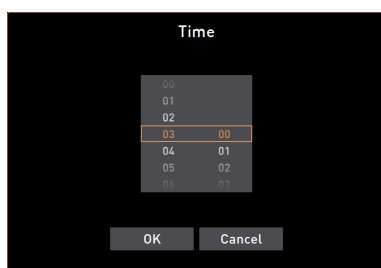
- **Výzva** = kávovar je nadále připraven k provozu.
- **Vynucení** = kávovar je zablokovaný.
- **Automatický** = čištění se spustí automaticky (pouze s ProCare).

2. Potvrďte výběr tlačítkem **OK**.  
✓ Stupeň čištění je uložený.

### Stanovení času

Můžete definovat až čtyři časy.

1. Za tím účelem klepněte na symbol plus vedle času.
2. Klepněte na řádek **Čas**.  
✓ Zobrazí se dialog pro čas.



Obrázek: Výběr času pro čištění

3. Pro výběr času listujte (scrollujte).
4. Potvrďte výběr tlačítkem **OK**.  
✓ Vybraný čas se zobrazí v dialogu.
5. Potvrďte výběr tlačítkem **OK**.  
✓ Čas je uložený.
6. Tlačítkem **Zrušit** zrušte dané zadání.

### Stanovení časového okna před čištěním a po něm

**Časové okno před čištěním [h]** definuje čas před plánovaným čištěním, ve kterém už můžete spustit plánované čištění s předstihem.

**Časové okno po čištění [h]** definuje čas po plánovaném čištění, ve kterém můžete „dohnat“ toto plánované čištění, než se kávovar zablokuje (doba poshovění).


1. Klepněte na řádek **Časové okno před čištěním [h]** nebo **Časové okno po čištění [h]**.
  - ✓ Zobrazí se dialog pro výběr hodin podobně jako u dialogu pro čas.
2. Pro stanovení časového okna listujte (scrollujte).
3. Postupujte jako při nastavení času.
  - ✓ Počet hodin pro příslušné časové okno se zobrazí v dialogu.



Prostřednictvím časového nastavení **Časové okno před čištěním (h)** a **Časové okno po čištění (h)** lze plánovaný cyklus čištění časově posunout.

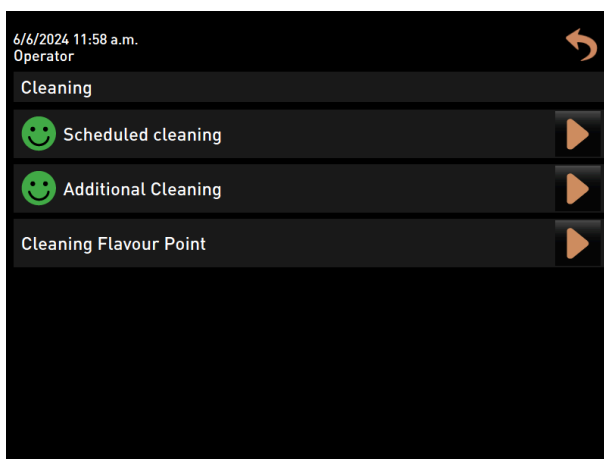
**Příklad:** v čase plánovaného čištění se očekává velký počet zákazníků. Pomocí časového okna před čištěním a po něm lze plánovaný čas obejít.

## 6.5 Varianty čištění ProCare

- ▶ Klepněte na tlačítko **servisní nabídky** .
  - ✓ Otevře se servisní nabídka.



1. Klepněte na tlačítko **Čištění**.
  - ✓ Otevře se obrazovka **Čištění**.



Obrázek: Obrazovka s výběrem typů čištění

Jsou možné následující typy čištění:

- plánované čištění
- dodatečné čištění
- čištění systému Flavour Point (volitelně)

### 6.5.1 Spuštění plánovaného čištění pomocí ProCare




Pokud nebylo z různých důvodů možné proces čištění proCare kompletně a správně dokončit, je nutné jej opakovat. Přípravenost k provozu lze pro kávu obnovit jen se správně ukončeným procesem čištění.

Program čištění se spouští v servisní nabídce. Všechny potřebné úkony, které má uživatel vykonat, jsou uváděny na dotykové obrazovce.


**Předpoklad:** na tlačítku **servisní nabídky** se zobrazí upozornění na čištění.

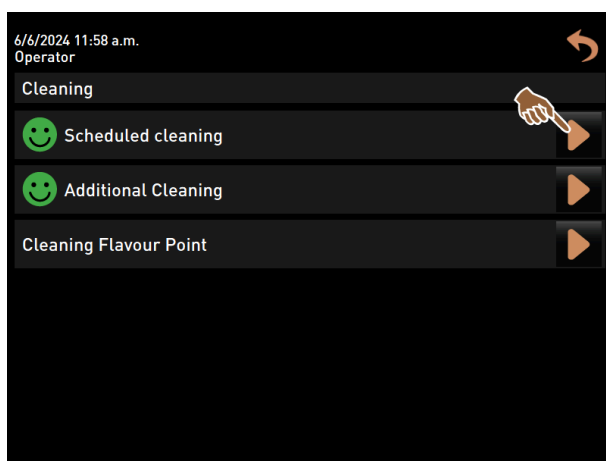


Obrázek: Tlačítko **servisní nabídka** s upozorněním na čištění

1. Vyjměte odkapní rošt a vyčistěte jej samostatně.
2. Klepněte na tlačítko **servisní nabídky** .
  - ✓ Otevře se servisní nabídka.
3. Pokud je proces čištění chráněn kódem PIN, zadejte konfigurovaný PIN.
  - ✓ Oprávnění je uděleno.
  - ✓ Tlačítko **Čištění** je nyní aktivní.

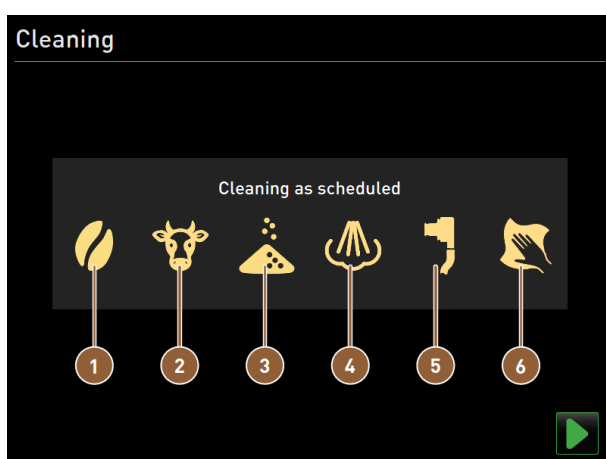


4. Klepněte na tlačítko **Čištění**.
  - ✓ Otevře se obrazovka **Čištění** s položkami nabídky pro různé typy čištění.
5. Klepněte na tlačítko **Plánované čištění** .




Obrázek: Otevření plánovaného čištění

- ✓ Otevře se dialog **Čištění podle plánu**.

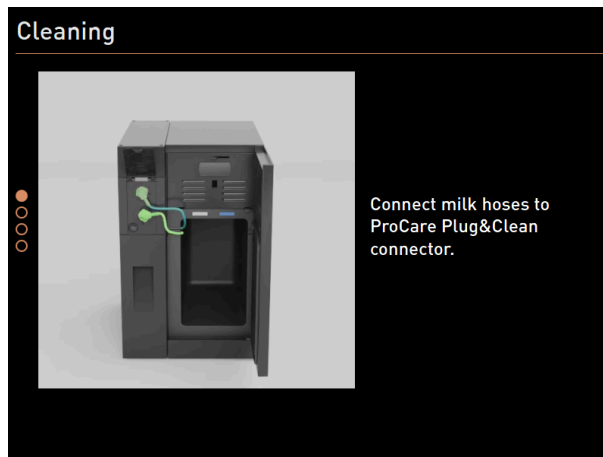


Obrázek: Dialog pro čištění podle plánu čištění

- |  |  |
|--|--|
| <b>1</b> Čištění kávového systému          | <b>4</b> Čištění systému ohřevu                        |
| <b>2</b> Čištění systému mléka             | <b>5</b> Čištění Plug&Clean                            |
| <b>3</b> Čištění systému práškových nápojů | <b>6</b> Ruční kroky čištění pomocí pokynů na displeji |

6. Spustíte plánované čištění pomocí .
  - ✓ Čištění se spustí podle nastaveného plánu čištění.
  - ✓ Systémy, u kterých má proběhnout čištění, jsou v dialogu svým symbolem zvýrazněny světle.

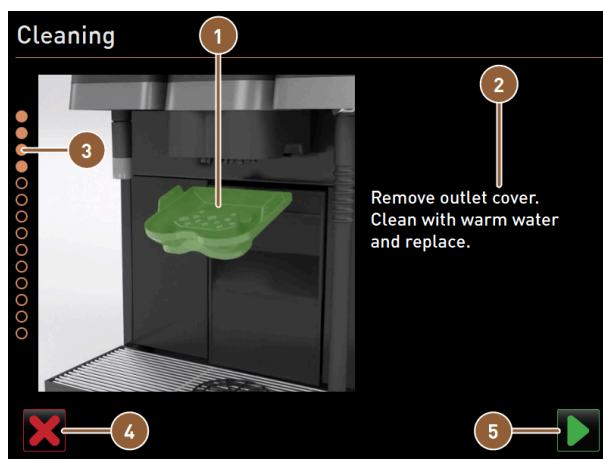
### 1 Připojení přípojky Plug&Clean



Obrázek: Připojení hadic na mléko k přípojkám **Plug&Clean**


1. Otevřete dvířka chladicí jednotky.
2. Vyjměte hadici nebo hadice na mléko z nádoby na mléko.
3. Připojte hadici nebo hadice na mléko k příslušným přípojkám **Plug&Clean** jednotky **ProCare**.

### Ruční kroky čištění pomocí pokynů na displeji

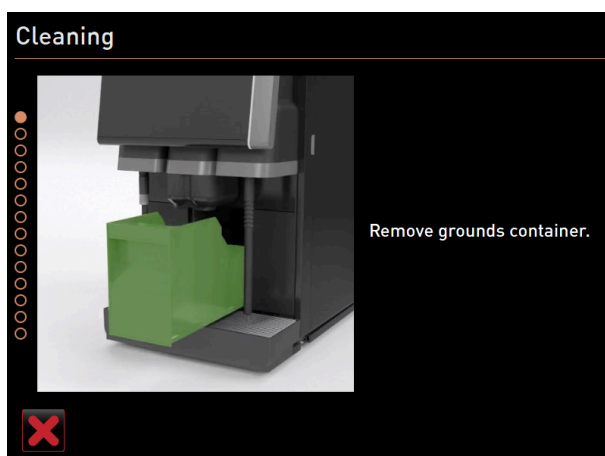


Obrázek: Úvodní dialog programu čištění

- |   |                                      |   |                                      |
|---|--------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Obrázek nebo animace k aktuální akci | 4 | Tlačítko pro zrušení čištění         |
| 2 | Výzva k úkonu nebo informace         | 5 | Tlačítko <b>Dále</b> k dalšímu kroku |
| 3 | Zobrazení pokroku                    |   |                                      |

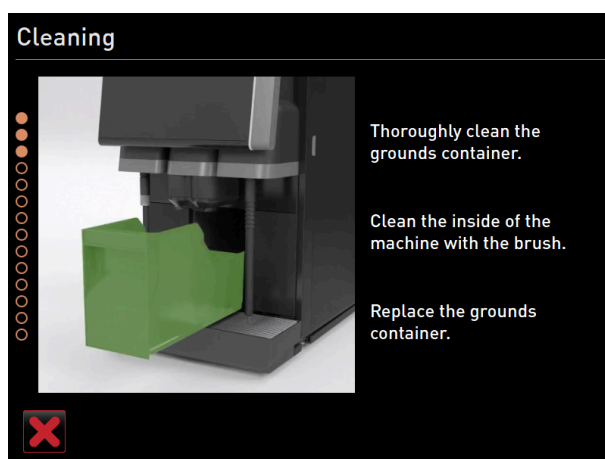
1. Postupujte podle pokynů na obrazovce.
2. Po provedení činností zobrazených na obrazovce klepněte na  pro přechod k dalšímu kroku čištění.

## Ruční čištění: nádoba na sedlinu



Obrázek: Vyjmutí nádoby na sedlinu

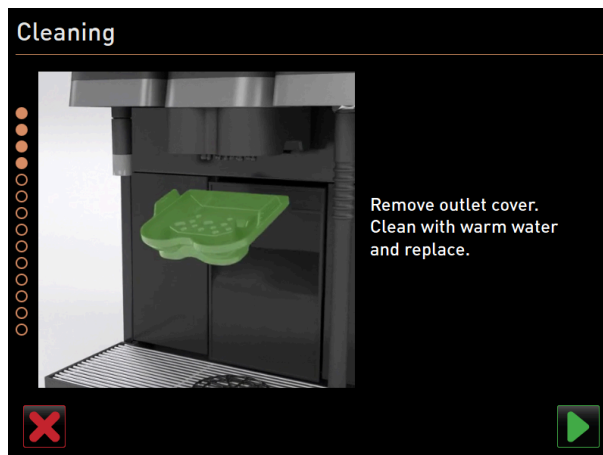
1. Posuňte výdej nápojů nahoru.
2. Vytáhněte nádobu na sedlinu z kávovaru.




Obrázek: Opětovné zasunutí nádoby na sedlinu

- ✓ Zobrazí se výzva k důkladnému vyčištění nádoby na sedlinu, vyčištění vnitřního prostoru kávovaru pomocí štětce a k opětovnému zasunutí nádoby na sedlinu.
3. Štětcem odstraňte zbytky mleté kávy ze spařovací části.
  4. Nádobu na sedlinu vyprázdněte, vypláchněte a vyčistěte čistou vodou a čisticím prostředkem a osušte.
  5. Nádobu na sedlinu opět zasuňte do kávovaru až po doraz.
    - ✓ Zobrazí se výzva **Odstraňte kryt výdeje nápojů**.

### Ruční čištění: kryt výdeje nápojů



Obrázek: Odstranění krytu výdeje nápojů

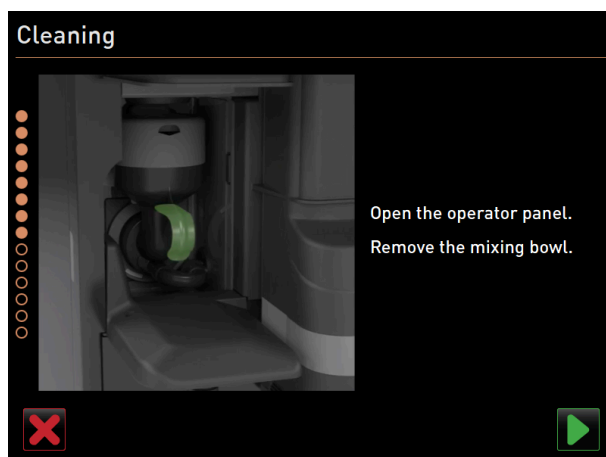
1. Odklopte kryt výdeje nápojů tím, že na něj uprostřed zatlačíte a současně potáhnete dolů.
2. Kryt výdeje nápojů vyčistěte pod teplou tekoucí vodou kartáčkem.
3. Vyčištěný kryt opět nasadte jeho zaklapnutím vzadu a zacvaknutím vpředu.
4. **UPOZORNĚNÍ** Nesprávně nasazený kryt může způsobovat vystřikování během výdeje nápojů.
5. Zkontrolujte, zda je kryt výdeje nápojů správně usazený.
5. Potvrďte tlačítkem , abyste přešli k dalšímu kroku.

### Ruční čištění: pohár mixéru



Obrázek: Nadzvednutí obslužného panelu

1. Odblokujte obslužný panel nahoře rázným zatáhnutím k sobě.
  - ✓ Obslužný panel je odblokovaný.
2. Obslužný panel odspodu oběma rukama posouvejte nahoru až k dorazu.
  - ✓ Obslužný panel je automaticky přidržen v horní poloze.
  - ✓ Pohár mixéru je přístupný.



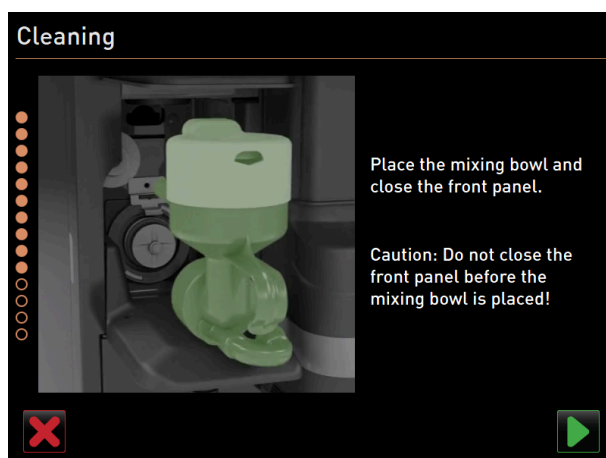
Obrázek: Vytažení poháru mixéru

3. Vytáhněte pohár mixéru za úchyt z kávovaru.
4. Potvrďte odstranění poháru mixéru tlačítkem



Obrázek: Vyčištění poháru mixéru


5. Vyčistěte a opláchněte jednotlivé díly poháru mixéru pod čistou teplou vodou.
6. Pohár mixéru dobře osušte čistou utěrkou.
7. Potvrďte vyčištění poháru mixéru tlačítkem



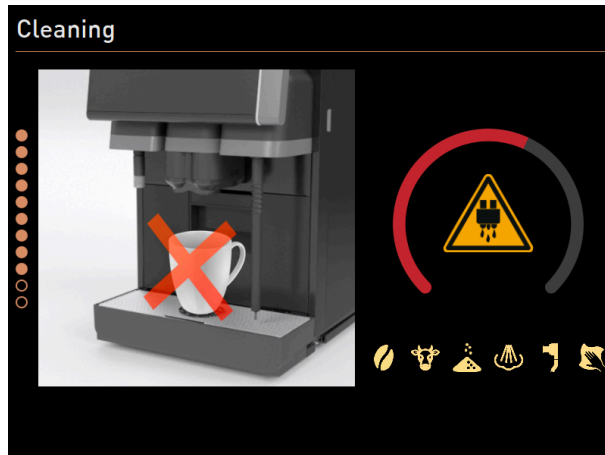
Obrázek: Vložení poháru mixéru

8. Pohár mixéru opět zasuňte.
9. Zkontrolujte, zda je pohár mixéru správně usazený.

**UPOZORNĚNÍ** Nesprávně vložený pohár mixéru může způsobit přeplnění.

10. Obslužný panel opět zavřete.
11. Potvrďte vyčištěný a zasunutý pohár mixéru tlačítkem .
  - ✓ Spustí se proces čištění.

#### Zobrazení pokroku automatického čištění



Obrázek: Zobrazení pokroku čištění

Během čištění zobrazuje displej následující:

- Přeškrtnutý šálek symbolizuje, že v tomto okamžiku nejsou dostupné žádné nápoje.
- Kruhový oblouk pokroku znázorňuje provedený a zbývajcí proces čištění.
- Výstražný symbol varuje před horkými tekutinami.
- Systémy, u kterých má proběhnout čištění, jsou svým symbolem zvýrazněny světle.

#### Odstranění přípojky Plug&Clean



Obrázek: Odpojení hadic na mléko od přípojek **Plug&Clean**

1. Odpojte adaptér nebo adaptéry hadice na mléko od příslušné přípojky **Plug&Clean** jednotky **ProCare** a adaptér nebo adaptéry otřete vlhkým hadříkem.

### Vložení nádoby na mléko zpět



Obrázek: Vložení nádoby na mléko

1. Vyčištěnou nádobu nebo nádoby na mléko opět zasuňte do chladicí jednotky.
2. Adaptér hadice na mléko opět zasuňte do víka příslušné nádoby na mléko.
3. V případě potřeby naplňte čerstvé a vychlazené mléko (3 °C – 5 °C, resp. 37,4 °F – 41 °F).

**POZNÁMKA** Přístroje s vybavením **Twin Milk** obsahují 2 nádoby na mléko.

4. Potvrďte připojení nádoby nebo nádob na mléko tlačítkem .

### Dokončení plánovaného čištění








Obrázek: Systém mléka se zapne.

- ✓ Systém mléka se zapne.
  - ✓ Provede se vyplachování systémů.
  - ✓ Spustí se restart.
  - ✓ V servisní nabídce se zobrazí následující plánované čištění v hodinách [h].
1. Odkapní rošt vyčistěte pod tekoucí vodou kartáčkem.
  2. Vyčištěný odkapní rošt opět zasuňte.
    - ✓ Kávovar je vyčištěný a připravený k provozu.


## 6.5.2 Dodatečné čištění

Dodatečné čištění lze provést kdykoli.

-  Kávový systém
-  Systém nápojů z prášku
-  Systém ohřevu
-  Hadicová spojka přípojky mléka (Plug&Clean, při čištění pomocí ProCare)
-  Ruční čištění (při čištění pomocí ProCare)



### Spuštění dodatečného čištění

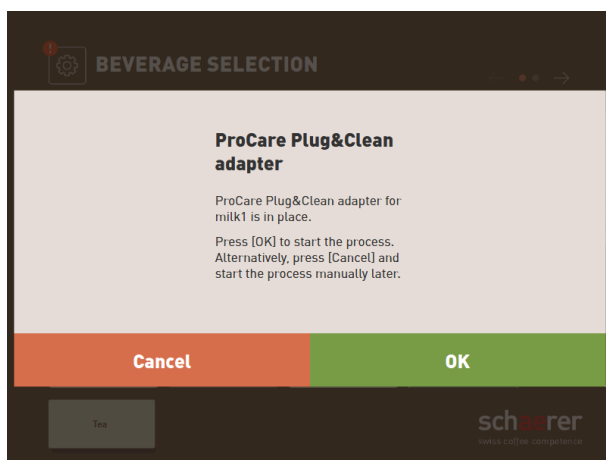
1. Klepněte na tlačítko **Dodatečné čištění**.
  - ✓ Otevře se obrazovka se systémy dostupnými pro čištění.
2. Vyberte požadované systémy, které chcete vyčistit.
3. Výběr potvrďte tlačítkem .
4. Postupujte podle pokynů na obrazovce kávovaru.
  - ✓ Vybrané systémy se vyčistí.

## 6.6 ProCare: vyčištění hadicové spojky na mléko (Plug&Clean)

Hadicová spojka na mléko (**Plug&Clean**) se čistí na závěr procesu čištění.

Krok čištění **Plug&Clean** můžete kdykoli spustit ručně.

1. Pro tento účel připojte hadice na mléko k přípojce mléka ProCare (**Plug&Clean**).
  - ✓ Otevře se následující dialog:



Obrázek: Dialog **Plug&Clean**

2. Potvrďte na obrazovce čištění pomocí **OK**.



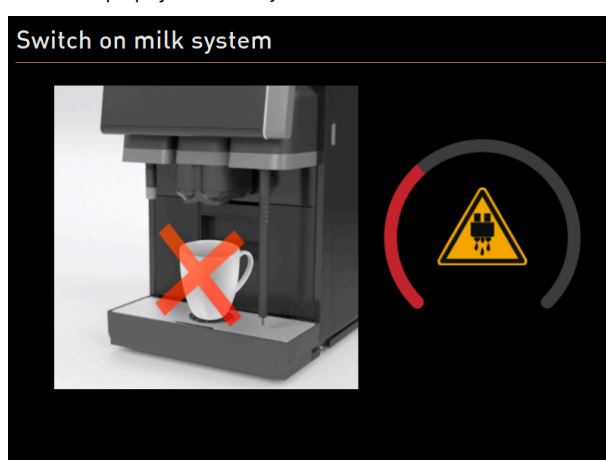
Obrázek: Odpojení hadic na mléko od přípojek **Plug&Clean**

- Po dokončení čištění odpojte adaptér nebo adaptéry hadice na mléko od příslušné přípojky **Plug&Clean** jednotky **ProCare** a adaptér nebo adaptéry otřete vlhkým hadříkem.



Obrázek: Vložení nádoby na mléko

- Zobrazí se dialog s výzvou k zasunutí nádoby nebo nádob na mléko.
- Vyčištěnou nádobu nebo nádoby na mléko opět zasuňte do chladicí jednotky.
- Adaptér hadice na mléko opět zasuňte do víka příslušné nádoby na mléko.
- V případě potřeby naplňte čerstvé a vychlazené mléko (3 °C – 5 °C, resp. 37,4 °F – 41 °F).
- Potvrďte připojení nádoby nebo nádob na mléko tlačítkem



Obrázek: Systém mléka se zapne.

- ✓ Zobrazí se stavová obrazovka **Zapnutí systému mléka**.

- ✓ Spustí se restart.
- ✓ Kávovar je vyčištěný a připravený k provozu.

## 7 Čištění

Čištění je předpokladem pro bezpečný a bezporuchový provoz. Má proto maximální prioritu a je nutné ho provádět podle popsaných pokynů.



### POZNÁMKA

**Při neodborném čištění může dojít k poškrábání zařízení.**

- ▶ Používejte čistý hadřík bez prachu.
- ▶ Nečistěte povrchy abrazivními a podobnými prostředky.
- ▶ Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.
- ▶ Nečistěte zařízení proudem vody.

Pomůcky k čištění jednotky ProCare

- hadřík z mikrovlákna
- bavlněný hadřík

Proces čištění

1. Vyčistěte zařízení zvenku vlhkým hadříkem z mikrovlákna.
2. Zařízení osušte jemným bavlněným hadříkem.
3. Vyčistěte záchytnou vaničku zevnitř i zvenku.
4. Vyčistěte otvory přípojek mléka (Plug&Clean).
5. Před a po delší provozní přestávce vyčistěte zařízení uvnitř.

## 8 Odstraňování poruch

Popis chyby	Pokyn
Zařízení nefunguje	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Zkontrolujte: je zařízení zapojeno do sítě?</li><li>▶ Zkontrolujte: není vadná pojistka v místě instalace?</li></ul>
Signalizace prázdného stavu nesignalizuje.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Zkontrolujte připojení kávovaru ke sběrníkovému uzlu CAN.</li></ul>

## 9 Odinstalace

Po skončení používání

Po skončení životnosti zařízení:

1. Zařízení odpojte od kávovaru.
2. Demontujte zařízení.
3. Zařízení ekologicky zlikvidujte.

## 10 Likvidace



Zařízení se musí zlikvidovat odborně, podle místních a zákonných ustanovení.

- ▶ Obratě se na servisního partnera.

Pokud nebyla uzavřena dohoda o zpětném odběru nebo likvidaci, předejte rozložené díly k recyklaci.

1. Kovové části sešrotujte.
2. Plastové prvky předejte k recyklaci.
3. Ostatní komponenty zlikvidujte podle příslušných materiálů.